



LA MASONERIA EN ISRAEL

PRIMERA PARTE

León Zeldis Mandel

V.: M.: Ad-Vitam – R.: L.: S.: La Fraternidad N° 62
Tel Aviv

La primera mención histórica de masonería en Israel, o Palestina, como fue llamada por los romanos y siguió siendo llamada así en aquellos años, fue la ceremonia del Monitor Secreto organizada en 1868 en la caverna de Sedecías, debajo de la ciudad antigua de Jerusalén, por Robert Morris, Ex Gran Maestro de la Gran Logia de Kentucky.

Morris había viajado al Cercano Oriente en búsqueda de restos de los antiguos masones de la época salomónica. Su proyecto no era tan descabellado como puede parecernos a primera vista. La arqueología estaba en pañales, las primeras excavaciones arqueológicas en Palestina comenzaron sólo un año antes, en 1867. Los descubrimientos de la llamada "Cultura Minoica" en Creta comenzaron sólo en 1878, no por Evans, cuyos famosos descubrimientos del palacio del Rey Minos (el Laberinto) comenzaron sólo en 1899. Schliemann comenzó a explorar las ruinas de la ciudad que él creía que era la Troya de la Iliada en 1871.

Habiendo llegado a Jaffa, Morris descubrió que el gobernador turco Nuredin Effendi, era masón. No sólo eso, en Jaffa encontró algunos de los integrantes del grupo de mormones norteamericanos liderados por el masón George J. Adams, que habían venido de Maine a Jaffa en 1866 con la intención de formar una colonia agrícola y esperar la próxima llegada del Mesías. La empresa fracasó rotundamente, muchos niños murieron de malaria, los cultivos no prosperaron, el clima los enervó, Adams se dedicó a la bebida, y la mayoría de los sobrevivientes regresaron a los Estados Unidos. En Jaffa quedaron unos pocos, casi todos masones. Sus casas de madera, que habían traído desarmadas desde Maine, todavía existen y se pueden visitar bajando por la calle Eilat, doblando a la izquierda una cuadra antes de Sderot

Yerushalaim. Una de las casas fue refaccionada y sirve de museo y se puede visitar los viernes.

En Jerusalén, Morris encontró algunos masones más, como el Capitán Charles Warren, que realizó excavaciones arqueológicas junto al muro de los lamentos, entre otras cosas. Cuando regresó a Inglaterra, Warren fue elegido el primer Venerable Maestro de la logia de Investigación *Quatuor Coronati 2076*. Fue también Jefe de Policía de Londres justo en la época de Jack el Destripador.

El Cónsul de Prusia y el Sub-Cónsul de Estados Unidos también eran masones, y por casualidad se encontraba de visita en Jaffa un buque de guerra inglés, algunos de cuyos oficiales eran masones. Morris reunió todo este grupo heterogéneo, hizo dos ensayos en el Hotel donde alojaba (el dueño también era Masón) y todos juntos bajaron a la caverna de Sedecías el 13 de mayo de 1868, alumbrándose con velas.

En el interior encontraron una piedra que les sirviera de altar, y parados alrededor realizaron una ceremonia del Monitor Secreto, una orden masónica lateral que comprende dos grados, basada en la historia bíblica de la amistad entre el Rey David y Jonatán.

Al concluir la ceremonia y los discursos, se terminaron de consumir las velas, la oscuridad era absoluta, y el grupo volvió a tientas a la superficie, alcanzando a llegar a la puerta de salida justo antes de que fuera cerrada por la noche.

Aunque Morris en su libro "*Freemasonry in the Holy Land*" le da a esta ceremonia el rimbombante título de *Reclamation Lodge*, o sea, Logia de Recuperación, indicando el reinicio de la vida masónica en Tierra Santa, la ceremonia ciertamente no constituyó una logia, pese a lo cual muchos historiadores persisten en llamarla la Primera Logia en Tierra Santa, lo que es falso.

En esos años es cuando se organizaron los primeros grupos de olim que venían a la Tierra Santa – Eretz Israel – a establecerse y vivir como hombres libres y productivos. Los primeros pioneros, organizados en Rusia de los zares, fueron los Biluim. Antes de los Biluim habían llegado grupos de judíos en el curso de los siglos, para radicarse en las ciudades como Jerusalén, Safed, Tiberias y Jaffa. Los Biluim, por su parte, pretendían establecerse en la tierra, trabajar en agricultura e industria, y ganarse la vida con su trabajo, no en las ciudades donde los judíos vivían casi todos de la caridad, las donaciones enviadas desde el exterior.

Un grupo de intelectuales judíos de Odessa se organizaron en el movimiento llamado Hibat Zion (Amor a Sión), ellos fueron los que se establecieron en pequeños poblados como Rosh Piná, Petah Tikva y Rishón LeZión. En 1888 los haredim, decidieron que el nuevo año judío era año de shmitá, es decir, que no se podía sembrar ni cosechar, lo que daría un golpe de muerte a los asentamientos judíos, que a duras penas se mantenían incluso sin esas restricciones. Se produjo una crisis dentro de los Biluim, y para salvar el movimiento, los dirigentes convencieron a Ahad Ha'am que tomara el liderazgo.

Estoy abreviando esta historia, pero el resultado final es que Ahad Ha'am, junto con sus amigos Abraham Eliahu Lubarsky y Yehoshua Eisenstadt, fundaron en 1899 una hermandad secreta llamada Bnei Moshé, claramente inspirada en la organización y los principios de la Masonería. Aunque no hay pruebas de que Ahad

Haam mismo haya sido Masón, la Masonería era bien conocida en Rusia, y una de sus hijas se casó con el ruso Mijael Andreievich Ossorgin, activo masón, quien posteriormente, ya viviendo en París, inició a Vladimir Zeev Jabotinsky en la *Logia L'Etoile du Nord*, integrada por emigrados rusos.

La primera logia verdadera en Palestina fue fundada a iniciativa de Robert Morris, con patente de la Gran Logia de Canadá en Ontario. Se llamaba *Royal Solomon Mother Lodge N° 293*, para trabajar en "Jerusalén y alrededores", y fue fundada el 7 de mayo de 1873. Uno de los fundadores era Rolla Floyd, de quien hablaré a continuación. Al día siguiente de la fundación ya tuvo lugar la primera iniciación, de un judío converso, originario de Odessa, llamado Moisés Horenstein. Un día después fue ascendido a segundo grado, y al tercer día Horenstein fue exaltado a Maestro y fue nombrado Segundo Diácono, o Experto. El pequeño número de hermanos explica el apuro en hacerlo Maestro Masón y así tener los 7 reglamentarios para poder trabajar de acuerdo con la Constitución.

Rolla Floyd era uno de los mormones de Jaffa. Había sido iniciado en una logia en Maine. Trabajaba entonces como ayudante de Alexander Howard, otro masón, agente de Thomas Cook en Palestina. Rolla Floyd trajo al país la primera "diligencia", un carromato tirado por dos caballos que transportaba peregrinos de Jaffa a Jerusalén, acortando el viaje a menos de la mitad.

Alexander Howard se llamaba en realidad Iskánder Awad. Era un árabe cristiano de Beirut. Como agente de Thomas Cook, cuando éste comenzó a organizar sus giras turísticas por el Medio Oriente, Howard contrataba los camelleros y muleteros, los cocineros, sirvientes, portadores, sin ignorar los guardias armados que protegían las caravanas de turistas. Ganó bastante bien con su trabajo, al punto que se hizo rico, construyó hoteles en Jaffa, Latrún y Jerusalén, y fue de los primeros en construir casas fuera de las murallas de Jaffa. Una cuadra entera de la calle actualmente llamada Raziél, era de su propiedad, y se llamaba Calle Howard. En su casa, que no sé si sigue a la vista, había un friso de mármol sobre la entrada, con la leyenda "Shalom al Israel" en hebreo, y debajo Le Chevalier Howard. Su casa sirvió de templo masónico, y también lugar de reunión de los Biluim.

La logia tuvo una existencia precaria, por la falta de conocimientos masónicos y la falta de supervisión de la Gran Logia, al otro lado del mundo. A fines del siglo XIX dejó de existir.

Los hermanos buscaron una alternativa, y encontraron que en Egipto funcionaba la Gran Logia del Rito Misraim, de 90 grados, y obtuvieron patente para una logia que funcionara en Jaffa, con el nombre *Le Port du Temple de Salomón*. En el museo de nuestra Gran Logia pueden ver algunos diplomas de esta logia, que tampoco tuvo éxito. Cuando llegaron ingenieros franceses a construir el tren de Jaffa a Jerusalén, muchos de ellos eran masones, y la logia experimentó un periodo de auge, pero luego declinó hasta desaparecer.

El hermano Maurice Sheinfeld, relojero y joyero – él es quien instaló los cuatro relojes en la torre de Jaffa - viajaba por sus negocios a Francia con cierta frecuencia.

En París se enteró de que el que Rito Misraim había desaparecido, fusionándose con el de Memphis. Entonces se puso en contacto con el Gran Oriente de Francia, que estaba activo en el Medio Oriente. Después de los trámites de rigor, el Gran Oriente otorgó la Patente para la *Logia L'Aurore*, fundada en 1906. La elección del nombre puede no haber sido casual. Aunque no tengo pruebas al respecto, es muy significativo que L'Aurore era el nombre de periódico donde Emile Zolá publicó su famoso manifiesto "J'Accuse!", acusando las irregularidades y el antisemitismo abierto expuesto en el proceso, o los procesos, de Alfred Dreyfus, acusado de ser espía alemán, cuando el verdadero espía era un oficial del alto mando francés. Dreyfus fue finalmente exonerado justamente ese año, en 1906.

El nombre en hebreo de Aurora es *Barkaí*, y con ese nombre la Logia funciona hasta hoy, con el número 6 dentro de la Gran Logia del Estado de Israel, siendo la más antigua en existencia. El por qué no tiene número 1, siendo la más antigua, lo explicaré posteriormente.

La Logia *Barkaí* mantiene ciertos restos del ritual del Gran Oriente, que es Ritual del REAA. Vale la pena visitar alguna vez sus ceremonias.

A fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX ya comenzaron a levantar columnas varias logias, mayormente dependientes de la Gran Logia Nacional de Egipto, o mejor dicho, de una de las Grandes Logias nacionales de Egipto, pues se habían dividido en cierta época, y las dos siguieron usando el mismo nombre, una con Idris Bey Raghíb de Gran Maestro, y la otra con Muhammed Aly. No es el tema de esta plancha, pero alguna vez hablaré sobre la masonería egipcia, que también es un tema de gran interés. Lamentablemente, no queda nada de la gran masonería egipcia, que llegó a contar 600 logias, incluso una trabajando en hebreo.

Hasta 1919, cuando Palestina fue conquistada por el ejército inglés bajo el General Allenby, nuestro país formaba parte del Imperio Otomano, que incluía igualmente al Egipto y lo que hoy es Líbano y Siria, así como el resto de los países árabes.

Como no existían fronteras, los contactos comerciales y personales entre Egipto y Palestina eran frecuentes. No sólo la Gran Logia de Egipto expidió patentes para logias locales, sino también lo hicieron Turquía, Francia, Inglaterra y Escocia. 11 logias fueron fundadas en esos años.

Terminada la guerra, cuando el país quedó bajo el control inglés basado en el Mandato de la Sociedad de las Naciones, se fundaron numerosas logias de habla inglesa, algunas de las cuales estaban abiertas sólo a militares ingleses, y algunas incluso estaban reservadas a oficiales solamente.

En total, hasta el fin del mandato en 1948, se fundaron en Palestina 58 logias, de ellas 37 bajo la jurisdicción de la Gran Logia Nacional de Egipto, 11 bajo la Gran Logia de Escocia, 3 bajo la Gran Logia Unida de Inglaterra, 4 bajo la Gran Logia o el Gran Oriente de Francia y 3 bajo la Gran Logia Simbólica de Alemania. También se fundó una Logia de la Marca, un Capítulo Rosacruz (REAA) y una Logia de Instrucción del Rito Schroeder.

Hablaré ahora sobre la Logia Barkaí, fundada en abril de 1906. Voy a mencionar los trece hermanos fundadores, pues son un microcosmo del Yishuv en esos años.

Moshé Ben Yehía, comerciante, nacido en Bulgaria.

Omar el-Bitar, Alcalde de Jaffa, musulmán.

Alexander Fiani, comerciante cristiano, nacido en Beirut. El primer Venerable Maestro de la logia Barkaí.

Moshé Goldberg, comerciante, nacido en Jaffa.

Michel Horowitz, comerciante, nacido en Bialystok.

Hanna Khouri, abogado cristiano, nacido en Jaffa.

Yehuda Levy, farmacéutico, nacido en Jaffa.

Jacques Litwinski, comerciante. Uno de los fundadores de Ajuzat Bait, el primer barrio de Tel Aviv. Un nieto suyo fue Ilustre Hermano del Supremo Consejo de Israel.

Dr. Joseph Rosenfeld, médico, nacido en Bagdad.

Issa Samoury, comerciante cristiano, nacido en Jaffa.

Maurice Sheinberg, relojero-joyero, nacido en Rumania. Secretario.

Dr. Marc Stein, médico, nacido en Rusia. Era el médico de Arlósorov, también fue uno de los fundadores de Ajuzat Bait.

David Yudelovich, gerente de finanzas de la Viña de Rishón Lezion, nacido en Jassy, Rumania. Yudelovich fue amigo y ayudante de Ben-Yehuda, escribía en su diario; también fue director de la primera escuela, en Rishón LeZion, donde se enseñaban todas las materias en hebreo. Escribió el primer libro masónico en hebreo.

O sea, había 9 judíos, 3 árabes cristianos y un musulmán.

Antes de terminar su período, Fiani renunció, y fue elegido en su lugar otro hermano cristiano, César Araktingi, de una familia libanesa, dueño de plantaciones de naranjos y exportador de las famosas naranjas Jaffa. Armand Araktingi, nieto de César, que vive en París y con quien mantenemos una cordial correspondencia, me proporcionó algunos detalles sobre su familia. El hijo de César, y padre de Armand, también fue iniciado en la logia Barkaí.

El idioma oficial de la logia era el francés, pero como la mayoría de los hermanos no dominaban ese idioma, las tenidas se desarrollaban en árabe, y sólo se enviaba el acta en francés al Gran Oriente.

Entre los 336 hermanos iniciados en la logia entre 1906 y 1945, 65 eran comerciantes, 35 administradores, 32 médicos, 22 ingenieros y arquitectos, 15 jueces, 15 farmacéuticos, 13 educadores, 11 agricultores, 10 abogados, 8 industriales, 6 banqueros, 6 contadores, 5 alcaldes, 5 escritores y 4 artistas.

Aunque la logia dependía del Gran Oriente de Francia, fue una de las logias fundadoras del Gran Oriente de Turquía en Constantinopla. A raíz de este hecho, el Gran Oriente de Francia exigió que la logia decidiera si quería seguir bajo su jurisdicción, o si prefería pasar al Gran Oriente turco. Recordemos que Palestina todavía formaba parte del Imperio Otomano. Sin embargo, los hermanos decidieron quedarse con el Gran Oriente francés.

El estallido de la Primera Guerra Mundial en 1914 causó la suspensión de los trabajos en 1915. Muchos hermanos, que no tenían ciudadanía turca, inclusive Araktingi, fueron exiliados por las autoridades. Después de concluida la guerra, cuando el país pasó a manos de los ingleses, Araktingi regresó y encontró que su casa y propiedades habían sido saqueadas, y no quedaba nada de los muebles y artefactos de la logia. Sin embargo, reiniciaron sus actividades. La crisis económica de los años 20 (cuando muchos olim tuvieron que emigrar por la falta de trabajo) afectó al funcionamiento de la logia. Hubo desavenencias internas, y en 1928 Araktingi fue obligado a renunciar, después de haber servido 21 años como Venerable. El Dr. Jona Ron fue elegido en su lugar. Ron fue elegido posteriormente como Gran Maestro de la Gran Logia del Estado de Israel en los años 1957-59. El Dr. Ron era un hombre modesto, se movilizaba en una moto con sidecar y vivía en una pequeña casita al final de la calle Lilienblum. Estudió árabe para poder tratar mejor a los pacientes árabes, y además hablaba ocho idiomas, incluso griego y latín.

Algunos de los hermanos de la logia fueron el escritor y poeta Avigdor Hameiri (quien no recuerda "Me'al Pisgat Har Hatzofim"), los Profesores Haim Harari y David Yellin, los farmacéuticos Dr. Jacob Michlin y Zeev Averbuch, cuyas farmacias eran famosas y algunas perduran hasta hoy, y el fundador y primer Director de Mikve Israel, Charles Netter.

En 1929 la logia tuvo que suspender sus trabajos nuevamente, debido a los disturbios árabes. Ese mismo año la logia comenzó a trabajar en hebreo. En la misma época, algunos hermanos se juntaron con hermanos de la logia *Hermón*, que había dejado de trabajar, y juntos fundaron la logia *Moriá*, bajo jurisdicción egipcia.

Mientras Jacob Michlin era Venerable, en 1939, la logia recibió la visita del Gran Maestro del Gran Oriente de Francia, el político Arthur Groussier, quien sirvió por diez años como Vicepresidente de la Cámara de Diputados de Francia.

Como ya mencioné, en los años del mandato británico, entre 1919 y 1948, se fundaron numerosas logias, especialmente en Jaffa, Jerusalén y Haifa, pero también en Tel Aviv, Acre, Lod, Ramallah, Tiberias e incluso la logia *Kureish* (Ciro) en Amán, fundada en 1934 por la Gran Logia Nacional de Egipto. No voy a cansarlos con nombres y fechas. Quienes se interesen por todos los detalles pueden consultar mi libro "*Bnai Or Be'Eretz Hakodesh*". Lo que es importante es que durante todos estos años, a pesar de los disturbios, matanzas y violencia general contra los judíos, las logias y la Gran Logia Nacional de Palestina, de la que hablaré a continuación, hicieron siempre esfuerzos por calmar los ánimos y mantener relaciones tan normales como fuera posible con los hermanos árabes.

En la década de los años 20 del siglo pasado la masonería egipcia sufrió una seria crisis. La principal gran logia del país de las pirámides, la Gran Logia Nacional de Egipto, que había extendido patentes a numerosas logias en Eretz Israel, se había dividido después de la renuncia del Príncipe Mohamed Aly. Una facción tenía como Gran Maestro a Mahmoud Fahmy Koutri Pashá mientras que la otra tenía de Gran Maestro a Ferik Sayed Aly Pashá. Pashá no es un apellido, sino un título honorífico.

Aly Pashá era un alto funcionario en el gobierno egipcio, Viceministro en el Ministerio de Guerra y Marina. Gracias a sus contactos, ingresó a la masonería un gran número de personalidades egipcias y miembros de la aristocracia. Entre los 16 Grandes Oficiales de la Gran Logia para el año 1928, sólo uno no tenía título

honorífico como Pashá, Bey o Effendi. La única excepción era Constantín Vamos, probablemente de origen griego.

Los masones en Palestina no deseaban mezclarse en estas reyertas egipcias, y pidieron que se estableciera un cuerpo administrativo local, llamado el Comité Permanente, encabezado por el Príncipe Salar Ed-Dowleh Gadjar de Persia. Este era hermano del Shah Ahmad Mirza, depuesto en 1925. El príncipe había establecido residencia en Haifa esperando que su hermano recuperara el trono.

Aunque la idea del Comité Permanente era que funcionara como una Gran Logia Provincial, un tipo de cuerpo masónico usual bajo la Gran Logia Unida de Inglaterra, el príncipe actuaba de manera dictatorial, sin consultar la opinión de los masones locales, y las relaciones dentro de la masonería local se pusieron muy poco fraternales.

El 27 de mayo de 1930, Samuel Hashimshony invitó a una reunión en Jerusalén a todos los Venerables Maestros, en ejercicio y pasados, de las logias locales. Sólo el Príncipe y tres otros rechazaron la invitación.

Hashimshony, entre paréntesis, era un activísimo masón, miembro fundador de varias logias, y factótum de la masonería local. Un hijo suyo, miembro del Supremo Consejo de Israel, me proporcionó mucha documentación original de esa época.

La reunión en Jerusalén resultó en el envío de una delegación al Cairo, donde obtuvieron autorización para fundar una Gran Logia Provincial en Palestina, el 14 de septiembre de 1930.

Las negociaciones con las autoridades egipcias continuaron, y finalmente siete de las once logias que funcionaban en esos momentos en Palestina bajo jurisdicción egipcia decidieron transformar la Gran Logia Provincial en una Gran Logia independiente. La razón principal que los impulsó hacia esta decisión era la falta de reconocimiento de la Gran Logia Nacional de Egipto por las Grandes Logias regulares del mundo, debido a que la egipcia estaba en realidad controlada por su Supremo Consejo de Grado 33.

En 1932, una nueva delegación compuesta por el Shukry Khoury, el Dr. Yacoub Nazha y Rafael Aboulafia viajó a Egipto y tuvo éxito en sus negociaciones con las autoridades de la Gran Logia para independizarse.

Rafael Abulafia era un judío egipcio, que eventualmente fue elegido Gran Maestro de la Gran Logia del Estado de Israel para el año 1970, y fue él quien autorizó la fundación de nuestra logia el 10 de enero de ese año.

Shukry Khoury, promotor inmobiliario árabe de Jaffa, fue elegido para ser el primer Gran Maestro de la nueva Gran Logia, pero lamentablemente falleció el 11 de octubre de 1932, sin que alcanzara a ser instalado. El abogado Marc Gorodiski, nacido en Odessa, fue elegido en su lugar para el período hasta mayo de 1933. Sin embargo, para honrar la memoria de Shukry Khoury, su nombre figura en los registros de la Gran Logia como su primer Gran Maestro, y si visitan la sala de reuniones del Vaad Hagadol, podrán ver su foto como primer Gran Maestro, y Gorodisky como el segundo. La Gran Logia Nacional de Palestina – que así se llamó este cuerpo masónico – fue fundada oficialmente el 9 de enero de 1933, con sede en Jerusalén, con el beneplácito del Gran Oriente de Egipto, que mientras tanto había fusionado a las dos grandes logias logrando la unidad de la masonería egipcia.

La ceremonia de Consagración de la Gran Logia Nacional de Palestina fue dirigida por una delegación del Gran Oriente de Egipto, encabezada por el Ex Gran Maestro Mohamed Fuad Bey Hussein, 33º, Fiscal General de la Corte de Apelaciones de Alejandría, Albert Jacques Mizrahi, 33º, Vice Director General de los Almacenes Bonded del Levante, y Seddik Bey, Director General de la Municipalidad de Alejandría. Nótese que el Supremo Consejo de Egipto incluía hermanos judíos.

La ceremonia, con participación de más de 600 masones e invitados, se realizó en la YMCA en Jerusalén, frente al Hotel King David, donde se efectuó el gran banquete festivo en varios salones simultáneamente. Mensajes congratulatorios fueron enviados al Rey Fuad I de Egipto – Masón – y al Gran Maestro del Gran Oriente, Mohamed Shanine Pashá.

Tres logias egipcias, *El Dugah* de Jaffa, *Nur el Hokmah* y *El Halil* de Jerusalén, decidieron no entrar en la nueva Gran Logia, lo que fue para su perjuicio, porque sólo *Nur El-Hokmah* sobrevivió un poco después de cambiar de opinión y unirse a la Gran Logia, mientras las otras dos no duraron mucho.

La Logia *Reuvén* de Haifa tampoco quiso integrarse a la iniciativa, y en cambio solicitó cambiar su obediencia a la Gran Logia de Escocia, la cual la aceptó, dándole el nombre *Rubin* y el N° 1376.

Una semana después de su fundación, la nueva Gran Logia autorizó una nueva logia en Jerusalén, *Rashbi*, y pocos días después *Ginossar* en Tiberias. La creación de nuevas logias siguió con gran impulso: *Orient Lodge* en Jaffa, *El Shams* en Ramallah, *El Duga* en Jaffa y *Hacojav* en Tel Aviv levantaron columnas en rápida sucesión.

Está claro el esfuerzo que ponían los hermanos judíos en la Gran Logia por atraer hermanos árabes e integrarlos a la cadena fraternal.

Esta tradición se ha mantenido hasta hoy, como hemos podido apreciar hace un par de días, cuando el Q.:H.: Nadim Mansour fue instalado como Gran Maestro de la Gran Logia del Estado de Israel.

- 0 -

Volvamos a la fundación de la Gran Logia Nacional de Palestina en 1933, integrada por siete logias que funcionaban bajo la obediencia del Gran Oriente de Egipto.

Había en ese entonces otras logias funcionando en Palestina, que todavía se encontraba bajo el Mandato Británico, pero esas no quisieron ingresar a la nueva Gran Logia, sino que prefirieron quedarse en condición de independientes, como en el caso de la logia rumana Hashájar (¡la aurora, nuevamente!), o las logias de habla alemana, que operaban como Gran Logia Simbólica de Alemania en el Exilio, o las que estaban bajo jurisdicción extranjera, en el caso de las logias de habla inglesa, dependientes de las Grandes Logias de Escocia y de Inglaterra.

Aunque oficialmente los hermanos de dichas logias no podían visitar las logias de la Gran Logia de Palestina, y viceversa, en el hecho existía suficiente fraternidad en el Yishuv de entonces, y hacían la vista gorda, salvo que tuvieran algún visitante que pudiera delatarlos por no obedecer los dictados de las potencias extranjeras.

La logia *Hashájar* fue fundada por el I. P.: H.: Isaac Grassiani, quien, aunque nacido en Bulgaria, vivió buena parte de su vida en Rumania, donde abrió una agencia de viajes y trabajaba como agente del Nord Deutscher Lloyd para Europa Oriental.

Grassiani era masón, y también activo en el movimiento sionista. Cuando el Dr. Theodor Herzl visitó Bulgaria, Grassiani fue uno de sus acompañantes. Cuando el Rey Carol II quiso ingresar a la Masonería, Grassiani fue uno de los oficiales de la Gran Logia que convirtieron un salón del palacio en logia masónica para iniciar al rey. Gracias a sus contactos, Grassiani logró sobrevivir la época de la Segunda Guerra Mundial. Después de la guerra, la masonería pudo funcionar libremente en Rumania, pero por poco tiempo, pues el régimen comunista apoyado por el Ejército Rojo impuso una férrea dictadura marxista. Según la historia, Ana Pauker, la Ministra de Relaciones Exteriores, de origen judío, que era amiga de Grassiani, le informó que la Orden iba a ser liquidada. Gracias a este oportuno aviso, los masones pudieron esconder los objetos masónicos, borrar los registros de las logias y algunos lograron escapar al exterior.

El creciente antisemitismo en Rumania obligó a la Agencia Judía a hacer esfuerzos especiales para salvar a la comunidad. Se pagaron generosos "impuestos de salida" y entre 1948 y 1951 más de 100,000 judíos rumanos recibieron visas para viajar a Israel. En 1950, Grassiani y su esposa llegaron a Haifa con una maleta como todo su equipaje y fortuna. Aprovechando su experiencia como agente de viajes, encontró trabajo en la Eastern Carmel Travel Office, donde trabajó hasta el fin de sus días.

Grassiani había ingresado a los grados capitulares del Rito Escocés en 1938. Ascendió rápidamente en los grados y en 1946 fue coronado Grado 33° y entró al Supremo Consejo de Rumania como miembro activo.

Cuando llegó a Israel, su desconocimiento del hebreo limitó sus actividades en la orden. Sin embargo, encontró un buen número de antiguos masones entre los olim de Rumania, y con ellos organizó la logia *Hashájar* en 1951, siendo su primer Venerable Maestro. Cuando la logia finalmente entró a la Gran Logia del Estado de Israel, en 1953, recibió el número 32. Es curiosa la secuencia de números de las logias "latinas": rumano, 32; francés, 42; castellano, 62 y 72.

Grassiani también decidió que no era lógico que en Israel no existiera un Supremo Consejo del REAA. Con la ayuda de algunos Ilustres Hermanos que habían recibido el Grado 33 en Europa, en su mayoría alemanes o austriacos, juntó un buen número y después de largas negociaciones consiguió que el Supremo Consejo de Alemania consagrara nuestro Supremo Consejo en 1966.

Pasemos ahora a las logias de habla alemana, que practican el Rito Schroeder, un rito inventado por Friedrich Ludwig Schroeder, cuya experiencia como actor de teatro lo impulsó a crear rituales muy teatrales y llenos de simbolismo. Schroeder era Gran Maestro de la Gran Logia de Hamburgo.

Después de la derrota sufrida en la Primera Guerra Mundial, Alemania quedó en pésimas condiciones económicas y políticas. La crisis mundial que comenzó en octubre de 1929 con el colapso de la bolsa en Wall Street empeoró todavía más la situación (en tres años, el índice Dow-Jones bajó de 381 a 41 puntos, o sea perdió casi el 90 por ciento). En Alemania se desató una inflación desenfrenada, y comenzó

una violenta lucha política entre los comunistas y los nacionalsocialistas, produciendo rápidos cambios de gobierno, inestabilidad general y el colapso final del régimen cuando el anciano Presidente Hindenburg cedió a las presiones y nombró a Hitler como Primer Ministro, aunque los Nazis no ganaron nunca mayoría en las elecciones. El Reichstag le otorgó poderes extraordinarios y así terminó el breve experimento democrático y comenzó la horrible noche oscura del régimen nacionalsocialista.

El virulento antisemitismo de los Nazis impulsó a un buen número de profesionales judíos a emigrar a Palestina, donde hasta la publicación del Libro Blanco en 1939, todavía podían entrar bajo ciertas condiciones. Los arquitectos, como sabemos, construyeron en Tel Aviv numerosos edificios en el estilo Internacional de la escuela Bauhaus, haciendo de esta ciudad un monumento histórico, la "ciudad blanca".

Algunos de los inmigrantes alemanes habían sido masones en Alemania o Austria, y no se encontraron a gusto en el ambiente masónico local, cuyas costumbres eran tan distintas. En 1925 fundaron en Jerusalén la logia *Pax*, sin que estuviera relacionada con ninguna gran logia. Más tarde, en 1930, varios de los miembros de la logia *Pax*, encabezados por el Dr. Emanuel Propper y el Dr. Joseph Treu, ambos médicos, y el Dr. Andor Fódor, Profesor de Filosofía en la Universidad Hebrea, decidieron que había llegado el momento de fundar una logia en Jerusalén bajo jurisdicción de una gran logia regular.

Propper había encontrado en Viena al Dr. Leo Müffelmann, que había sido iniciado en 1913 en la Logia *Humanitas* de Berlín por su padre, Venerable Maestro de la logia.

En junio de 1930, unos 600 hermanos renunciaron a la Gran Logia de Sol Naciente y fueron admitidos en la Gran Logia de Francia, y el 26 de julio Müffelmann fundó con ellos la Gran Logia Simbólica de Alemania con sede en Hamburgo, una Gran Logia "Humanista", abierta a todos los creyentes de las religiones monoteístas. Comenzando con ocho logias y Müffelmann como Gran Maestro, otras logias se agregaron hasta llegar a 21 logias.

Propper recomendó que la nueva logia en Jerusalén recibiera su patente de la Gran Logia Simbólica. Müffelmann, que preveía el desastre que se avecinaba para la masonería alemana, aprobó inmediatamente la solicitud y viajó a Jerusalén, consagrando la logia *Zur Quelle Siloah* (La Fuente de Siloa) el 31 de marzo de 1931. Esta fue la primera logia establecida fuera de Alemania bajo la obediencia de una Gran Logia alemana. La nueva logia no fue bien recibida por las otras logias existentes en el país, y no la dejaron usar el templo masónico en Jerusalén, alegando que la Gran Logia Simbólica había "invadido" el territorio masónico de Palestina. El rechazo no fue unánime, sin embargo, y los hermanos de la logia *Barkaí*, dependiente del Gran Oriente de Francia, permitieron el uso de su templo.

En agosto de 1933 el Dr. Propper viajó a París para tomar parte en el Congreso de la Liga Internacional de Francmasones (ya no existe más). Hubo urgentes discusiones sobre la situación política y la amenaza de una nueva guerra. Muchos representantes, temerosos de las consecuencias en sus países de origen si hablaban demasiado, querían evitar el tema, pero Propper pronunció un fogoso discurso exigiendo que la Liga emitiera una declaración pidiendo la suspensión del

rearme y urgiendo a todos los Masones a que se opusieran a la guerra. La proposición de Propper fue aprobada por unanimidad.

Dos nuevas logias bajo la Gran Logia Simbólica de Alemania fueron establecidas en Jerusalén, la logia *Ha'Arí*, que trabajaba en hebreo usando el ritual Schroeder, uno de cuyos miembros era el Dr. Itzhak Kister, Juez de la Corte Suprema, y la logia *Libanon*, consagrada el 24 de abril de 1934. Pocos días antes, el 19 de abril, la Gran Logia Simbólica de Alemania se disolvió. Aunque Leo Müffelmann pudo llegar de incógnito, su presencia no quedó registrada en el acta, para evitarle problemas a su regreso a Alemania, donde la Masonería ya había sido proscrita por los Nazis. La logia trabajaba en húngaro, pero por problemas internos, se trasladó más tarde a Haifa y comenzó a trabajar en alemán.

Müffelmann fue arrestado por la Gestapo, estuvo preso un tiempo en un campo de concentración, y fue liberado, pero ya era un hombre quebrado físicamente y falleció poco después. Una logia honrando su memoria, *Müffelmann zur Treue*, fue fundada en Tel Aviv en 1935.

El 22 de agosto de 1934, en vista de la desaparición de la masonería alemana, los hermanos de las logias *Zur Quelle Shiloah* y *Ha'Ari* decidieron transformarse en la Gran Logia Simbólica de Alemania en el Exilio, con Andor Fódor como Gran Maestro.

Después de la guerra, cuando las fuerzas de ocupación aliadas permitieron el reinicio de las actividades masónicas, y después que se logró la unificación de la masonería alemana bajo las Grandes Logias de Alemania, se efectuó en la histórica iglesia Paulskirche de Frankfurt una ceremonia instalando a Theodor Vogel como el primer Gran Maestro.

Adolf Bünger, representando la Gran Logia Simbólica de Alemania en el Exilio, y Otto Arnemann, representando las logias de habla alemana de Chile, avanzaron hacia el altar portando sendos cirios y encendieron simultáneamente una gran vela simbolizando así el retorno de la luz masónica al suelo de Alemania.

Después de la declaración de independencia del Estado de Israel, y finalizadas las acciones bélicas, la Gran Logia Nacional de Palestina cambió su nombre a Gran Logia de Israel. Varias de las logias de habla árabe abatieron columnas, como asimismo muchas de las logias de habla inglesa, pues sus integrantes, militares ingleses en su mayoría, abandonaron el país.

Poco después de este cambio de nombre, las logias de habla inglesa, bajo la obediencia de la Gran Logia de Escocia, y dirigidas por el Hno. Max Silverstone, comenzaron a realizar trámites en Edimburgo para permitir la fundación de otra gran logia en Israel, independiente de la primera. Las razones para dar este paso eran de motivo personal, por una parte, y por el hecho de que la Gran Logia de Israel no había logrado el reconocimiento de la Gran Logia Unida de Inglaterra por haber sido consagrada por una Gran Logia irregular – en opinión de los ingleses – el Gran Oriente de Egipto. No me cabe duda que otro factor de importancia en su actitud era el despecho de los ingleses, por haber fracasado en su política en Palestina, donde habían esperado que el pequeño Yishuv judío, viéndose al borde de la extinción, hubiera rogado a los ingleses que volvieran a ocupar el país.

Los hermanos pertenecientes a la Gran Logia de Israel, así como los pertenecientes a las logias alemanas, rumana y francesa, vieron gran preocupación

esta maniobra de los hermanos de habla inglesa, temiendo que si se establecía en realidad la segunda Gran Logia, la primera perdería toda posibilidad de llegar a ser reconocida mundialmente y se produciría una división permanente en la masonería israelí.

Con la intervención de hermanos de Nueva York – cuya Gran Logia sí había reconocido a la Gran Logia de Israel – se llevaron a efecto laboriosas negociaciones en Escocia y en Israel. Los hermanos de las logias "hebreas" alegaron que ya habían recibido reconocimiento de 13 Grandes Logias de los Estados Unidos, y estaban en trámite en otras 10. Al fin de cuentas se llegó a una transacción. Las logias "escocesas" pedirían la creación de la nueva Gran Logia, la Gran Logia de Escocia la aprobaría, pero inmediatamente después las otras logias en Israel ingresarían asimismo a la nueva Gran Logia, que pasaría a llamarse Gran Logia del Estado de Israel.

Para facilitar la unificación de la masonería israelí, se nombraron comités paritarios de Grandes Tesoreros y Grandes Secretarios para organizar todas las actividades.

Un problema que enfrentaron los hermanos israelíes era la falta de muebles y elementos para la nueva Gran Logia. Las condiciones económicas en Israel en esos días – 1953 – eran de suma estrechez. Las importaciones estaban prohibidas fuera de las cosas más indispensables, casi no había moneda extranjera de manera que estaba prohibido enviar fondos al exterior. Felizmente, los hermanos de Inglaterra y Escocia salvaron la situación, prometiendo regalar los mandiles y collares, un juego de Planchas Trazadas, las herramientas, una alfombra, en resumen, todos los elementos necesarios para la consagración e instalación de la nueva Gran Logia y su Oficialidad.

La viuda del hermano Henry Solomon regaló el trono y pedestal del Gran Maestro, obra de un ebanista escocés. La magnífica cadena de oro de 9 kilates del Gran Maestro fue obsequiada por la logia *Montefiore* N° 753 de Glasgow. Las 12 tribus estaban representadas por 12 eslabones coronados por las Tablas de la Ley y la Menorá. El hermano Emanuel Raffles de Manchester donó todos los mandiles de Oficiales de la Gran Logia.

El Gobierno Británico autorizó la exportación de todos estos implementos libre de impuestos de venta y de aduana. En Israel, sin embargo, la situación era más complicada. Había estrictos reglamentos restringiendo las importaciones. Enormes derechos de aduana se cobraban sobre las importaciones permitidas. Si hubiera que pagar los derechos de aduana sobre los artículos donados, la suma a pagar hubiera ascendido a miles de libras esterlinas. Afortunadamente, el Director de la aduana de Haifa en esos momentos era el Hermano Jacob Caspi, Gran Oficial de la Gran Logia. Cuando los artículos llegaron, se informó a los vistas de aduana que se trataba de artículos ceremoniales sin uso comercial. Se estableció una comisión especial de tasadores y llegaron a la conclusión que el valor de las prendas era de una libra por artículo. Un procedimiento similar fue seguido para los muebles y la alfombra.

Otro problema surgió cuando resultó que el trono del Gran Maestro no estaba listo. Se hicieron frenéticos llamados, sin resultado. Finalmente el mueble quedó listo pocos días antes de la fecha programada para la ceremonia. El envío marítimo

quedaba excluido, así que hubo que despacharlo como carga aérea, y el mueble llegó al aeropuerto de Lydda (hoy Lod) un día antes de la ceremonia. La liberación de aduana demoró la mañana del día siguiente, y el trono llegó al salón de la YMCA sólo un par de horas antes del comienzo del evento.

Mientras tanto, el arquitecto Hermano León Vamos diseñó el sello oficial de la Gran Logia, incluyendo las Tablas de la Ley, la Menorá, Escuadra y Compás.

Un nuevo problema surgió cuando los hermanos se dieron cuenta de que el Gran Maestro propuesto, Shabtai Levy, Caballero del Imperio Británico, aunque tenía el título de Gran Portador de la Espada Honorario en la Gran Logia de Escocia, nunca había servido como Venerable Maestro de una logia bajo su obediencia. En realidad, era Venerable Pasado de la logia *Reubén* (en 1929), pero cuando la logia estaba bajo la jurisdicción de la Gran Logia Nacional de Egipto y tenía número 288. La solución que encontraron fue la de nombrarlo Venerable de la logia *Rubin* N° 1376 para el año 1952.

Se fijó el martes 10 de octubre de 1953 para realizar las ceremonias de Consagración de la Gran Logia e Instalación de su primera Oficialidad. El lugar elegido fue la Asociación de Jóvenes Cristianos – YMCA - de Jerusalén, el mismo lugar donde había sido fundada la Gran Logia Nacional de Palestina veinte años atrás. Dicho lugar tenía la ventaja de estar al frente del Hotel King David, donde se iba a realizar el banquete posterior a la ceremonia, y donde se alojaba la mayoría de los invitados del exterior.

Muchos de esos invitados llegaron por barco al puerto de Haifa, donde los recibieron hermanos de las logias locales para conducirlos a Jerusalén.

La delegación escocesa, encabezada por el Conde de Elgin y Kincardine, Ex Gran Maestro de la Gran Logia de Escocia, acompañado por su esposa, comprendía además al Dr. Alexander Farley Buchan, Gran Secretario, el Dr. Colenso Jones, Superintendente de Distrito para el Mediterráneo Oriental, Rubén Cohen, Miembro del Gran Comité, Thomas Nahaniel, Ex Miembro del Gran Comité y muchos otros hermanos.

Lamentablemente, la niebla en Inglaterra retrasó dos días el vuelo de 12 horas, así que llegaron a Jerusalén sólo a las 6:30 de la tarde del día lunes, es decir, menos de 24 horas antes del comienzo de la ceremonia. Peor aún, el Conde de Elgin fue picado por un mosquito en el párpado izquierdo, que se hinchó muchísimo. Pese a su molestia, dirigió un ensayo esa misma tarde y al día siguiente dirigió a la perfección las ceremonias de consagración e instalación, todo de memoria, por supuesto.

Entre los visitantes del extranjero estaban el Gran Maestro del Gran Oriente de Holanda, Cornelius Davidson, nuestro bien conocido Joe Salem, que vino de Rhodesia, antes de venir en alí y llegar a ser el Soberano Gran Comendador del Grado 33° de Israel, y decenas de masones llegados de todas partes de Inglaterra, Irlanda, los Estados Unidos, Sud Africa y la India.

En la mañana del día 20, un grupo de uno treinta masones de alto rango fueron recibidos en su residencia por el Presidente del Estado de Israel, Ytzhak Ben-Tzvi. El Conde de Elgin le informó al Presidente el motivo de su visita a Tierra Santa y explicó la importancia del evento y el especial significado que tiene Jerusalén para los masones del mundo entero.

El correo de Israel imprimió un sobre conmemorativo especial con el sello de la Gran Logia y puso un stand en el Hotel King David para estampar los sobres estampillados con la fecha.

La ceremonia comenzó puntualmente a las 3 de la tarde. El salón principal del YMCA estaba adornado con alfombras persas cubriendo las paredes, prestadas por un hermano. Una nueva alfombra masónica en el centro fue obsequiada por el Hno. Pepperman de Londres.

En el Oriente, debajo de un dosel ricamente decorado, se elevaba el trono del Gran Maestro. Todos los hermanos vestían sus mandiles, medallas y guantes blancos.

A una orden del Maestro de Ceremonias, Alexander Buchan, todo el público se puso de pie para recibir la delegación de la Gran Logia de Escocia, mientras el órgano tocaba una marcha solemne.

Finalmente entraron los Grandes Maestros, incluyendo el Gran Maestro electo, Shabtay Levy.

El Gran Maestro, Conde de Elgin, abrió la Gran Logia de Escocia con el ritual acostumbrado, pasando al segundo y al tercer grado. Una dispensa especial había sido recibida del Gran Maestro de Escocia, Malcolm Barclay-Harvey of Kinord, la que fue leída.

El Maestro de Ceremonias presentó al Gran Maestro los Venerables Maestros de las cinco logias escocesas en Israel: *Holy City, Rubin, Mitzpah, Sharón* y *Aviv*, quienes avanzaron al Oriente y rindieron sus patentes al Gran Secretario Instalador.

El Gran Capellán leyó una plegaria preparada especialmente para la ocasión, un coro cantó los tres primeros versículos del Salmo 118, que comienza "Alabad a Jehová, porque es bueno" y el Gran Capellán leyó unos versículos de capítulo 2 de Haggai, dando aliento al pueblo judío y pronosticando su futura gloria con motivo de la consagración del Segundo Templo en Jerusalén.

El Gran Maestro pronunció una erudita charla, el coro cantó el Salmo 24 y el Gran Capellán ofreció otra oración.

A continuación el Gran Maestro, ayudado por sus Grandes Oficiales, consagró el salón con el ritual tradicional de circunvalaciones, esparciendo trigo, vino y aceite, simbolizando Abundancia, Alegría y Felicidad, y Paz y Armonía, respectivamente. Esta ceremonia se practica cuando se consagra una nueva logia en la noche de su fundación.

El momento más emocionante llegó cuando el Gran Maestro se levantó y proclamó en alta voz: "En presencia de los Hermanos aquí reunidos, proclamo que desde ahora está erigida y consagrada una Gran Logia Soberana, con el nombre de Gran Logia del Estado de Israel, y de ahora en adelante disfruta de todos los poderes y privilegios de acuerdo con los términos de su Constitución y las antiguas tradiciones de la Francmasonería". Terminó diciendo: "Que las bendiciones del Altísimo caigan y permanezcan siempre sobre esta Gran Logia santificando sus trabajos". Los hermanos respondieron Amén y el Gran Capellán Jacob Caspi hizo sonar el shofar, lo que según cuenta Joe Salem en sus memorias, puso lágrimas en los ojos de muchos de los asistentes.

Después de esta ceremonia se efectuó la Instalación de Shabtay Levy como Gran Maestro, con las ceremonias acostumbradas, tal como las hemos presenciado

algunos en Haifa hace una semana. Terminando esto, las 30 logias existentes en Israel presentaron solicitudes para integrarse a la nueva Gran Logia. Todos los seis Ex Grandes Maestros de la Gran Logia de Israel entraron en procesión y tomaron asiento en el Oriente. Luego ingresaron los Venerables Maestros de las 25 logias que habían pertenecido a la Gran Logia de Israel y junto con los Venerables de las 5 logias "escocesas" recibieron nuevas patentes extendidas por la Gran Logia del Estado de Israel. La logia *Rubin*, siendo la más antigua de las "escocesas" fundadoras, recibió el número 1 y recuperó su nombre original, *Reubén*.

Los hermanos árabes de la logia *Jordan* N° 1339, bajo jurisdicción de la Gran Logia de Escocia, quisieron enviar un telegrama de felicitaciones, pero como su logia se encontraba en Jerusalén oriental, no había comunicación entre las dos partes de la ciudad, así que enviaron su telegrama a Escocia, desde donde fue retransmitido a Israel.

El banquete festivo, en el Hotel King David, contó con la presencia del Ministro de Relaciones Exteriores Moshé Sharett, que pocos meses después – en enero de 1954 – se convirtió en el Primer Ministro de Israel. Otras personalidades, incluyendo miembros de la Knesset, tomaron parte en los festejos, que concluyeron con un baile.

El Embajador del Reino Unido, Sir Francis Evans, ofreció una recepción en su residencia para los distinguidos visitantes y recibió la medalla de la Gran Logia del Estado de Israel.

Después de la Guerra de los Seis Días, en 1967, las logias árabes en Jerusalén y Ramallah abatieron columnas. Sin embargo, otras logias árabes fueron establecidas en Jerusalén, Acco, Nazaret y Haifa, donde la Logia *Na'aman* tiene una composición mixta de hermanos árabes y judíos, trabajando en hebreo. La mayoría de sus Venerables han sido árabes.

La composición políglota y multi-étnica de la población israelí está reflejada en nuestras logias. Aparte de las tres logias en castellano, existen cinco logias que trabajan en inglés, y hay logias en francés, alemán, turco, rumano, y la última, la Logia *Mozart* N° 85, en ruso, cuyo primer Venerable Maestro fue el V.: H.: Rubén Berlinerblau, miembro de nuestra logia.

Tenemos una logia de instrucción, *Gazit* y una logia de investigación, *Gvill*, de la que actualmente soy el Venerable. Hay una logia de prestidigitadores, *Houdini*, de la que forma parte nuestro Hno.: Moshé Friedman y una logia para gente joven, *Alumim*, donde un hijo de nuestro R.: H.: Rubén Preschel fue Venerable Maestro. Tenemos una logia *Jerusalén*, que mantiene relaciones fraternales con logias *Jerusalén* de todo el mundo, y una logia *Holy Land*, creada para atender visitas del exterior y para permitir que hermanos de afuera se sientan partícipes de nuestra vida masónica. También hay tres logias reservadas para quienes son o han sido Venerables Maestros Instalados, las logias *Montefiore* y *Elly Weiss*, en hebreo, y la logia *Haeven Hameukevet* en alemán.

La Gran Logia publica una revista, *Haboné Hahofshí*, y bajo los auspicios de la Gran Logia funcionan seminarios masónicos de instrucción y también un Colegio Masónico (Mijjalá).

Tuvimos por muchos años un Beit Avot (Residencia para Ancianos) de la masonería en Naharí, pero se cerró hace un par de años atrás.

La Gran Logia efectúa acciones humanitarias, haciendo donaciones a hospitales y otras instituciones. Hubo un bosque masónico del KKL, pero no estoy seguro si todavía existe. En todo caso, esperemos que con el concurso de las nuevas generaciones de masones, la Orden reciba el impulso necesario para cumplir fielmente sus objetivos, expresados en el ideal de Igualdad, Libertad y Fraternidad.

La Masonería israelí es un ejemplo de tolerancia, fraternidad y humanismo, y todos podemos estar orgullosos de pertenecer a esta asociación, donde como dice la canción en hebreo, venimos a "edificar y edificarnos".